

GEMEINDE ALGUND

I-39022 ALGUND (BZ)
Hans-Gamper-Platz 1

GEMEINDESEKRETARIAT
Tel. +39 / 0473 / 262320
Fax + 39 / 0473 / 262329



COMUNE DI LAGUNDO

I-39022 LAGUNDO (BZ)
Piazza Hans Gamper 1

UFFICIO SEGRETERIA
Tel. +39 / 0473 / 262320
Fax +39 / 0473 / 262329

Verpachtung des Barbetriebes im Bahnhofsgebäude Algund

Affitto dell'esercizio bar nella stazione ferroviaria di Lagundo

Auflagenheft

Capitolato degli oneri

Art. 1

Gegenstand des Pachtvertrages

Art. 1

Oggetto del contratto di affitto

Das vorliegende Auflagenheft regelt den öffentlichen Wettbewerb zur Verpachtung der Jausenstation Bahnhofsbar, in der Folge auch als „Betrieb“ bezeichnet, mit Instandhaltungsaufgaben.

Il presente capitolato degli oneri disciplina il concorso pubblico per il contratto d'affitto dell'esercizio di ristoro Bahnhofsbar, denominato in seguito anche "esercizio", con lavori di manutenzione.

Gegenstand des Betriebspachtes bildet die Jausenstation „Bahnhofsbar“ in Algund, Bahnhofplatz Nr.2, wofür seitens der Gemeinde Algund mit Datum 24.07.2015 die Betriebslizenz ausgestellt worden ist (Jausenstation Kategorie IV mit Erlaubnis zum Ausschank von alkoholischen und hochgradig alkoholischen Getränken).

Oggetto del contratto d'affitto è il ristoro "Bahnhofsbar" a Lagundo, Piazza della Stazione n.2, per il quale il Comune di Lagundo in data 24.07.2015 ha emesso la licenza d'esercizio (ristoro della categoria IV; è consentita la somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche).

Der Betrieb hat eine Fläche von ca. 50 m² mit einer Höchstkazität von 25 Sitzplätzen.

L'esercizio ha un'area di ca. 50 metri quadrati con una capacità massima di 25 posti.

Die Betriebslokale umfassen die Räumlichkeiten der Bp.318, in E.Zl. 1318/II, K.G. Algund I, und zwar eine komplett umgebaute und im Jahr 2011 neu gestaltete Bar samt Einrichtung.

I locali d'esercizio comprendono i locali della p.ed.318, in P.T. 1318/II, C.C. Lagundo I, e cioè un Bar con arredo ristrutturato e risistemato completamente nell'anno 2011.

Ausgeschlossen sind die Einrichtungsgegenstände des bisherigen Pächters des Betriebes.

Sono esclusi e gli arredamenti dell'attuale conduttore dell'esercizio.

Das Aufstellen von Geldgewinn-Automaten wie Spielautomaten und Video Poker ist verboten, bei Strafe des Vertragsverfalls.

E' vietata l'installazione di videogiochi tipo slot-machine e video poker a pena di decadenza del contratto.

Da es sich um einen voll funktionsfähigen Betrieb und um einen Pachtvertrag handelt, ist jegliche Form von Betriebswertablösung ausgeschlossen.

Viene esclusa qualsiasi forma di indennità per valori aziendali perché si tratta di un esercizio pienamente funzionante e di un affitto di un esercizio.

Steuernummer: 82003130216
Mwst.-Nummer: 00445350218
Email: info@algund.eu
PEC: algund.lagundo@legalmail.it
Internet: www.algund.eu



Algund-Lagundo

Codice fiscale: 82003130216
Partita IVA: 00445350218
Email: info@lagundo.eu
PEC: algund.lagundo@legalmail.it
Internet: www.lagundo.eu

Art. 2 Zulassung zum Wettbewerb

Um an der Vergabe des Betriebes teilnehmen zu können, muss der Anbieter folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Eintragung ins Verzeichnis der Gastgewerbetreibenden bei der Handelskammer, mindestens für die Kategorie Schankbetrieb.
- In den letzten 2 Jahren – vom Ausschreibungsdatum an gerechnet – keine Strafen im Sinne der Gastgewerbeordnung (L.G. Nr.58 vom 14.12.1988, und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen) erhalten zu haben.

Für Gesellschaften zusätzlich:

- Eintragung in das Handelsregister.

Art. 3 Unterlagen für die Teilnahme

Die Bieter müssen nachstehende Unterlagen vorlegen:

a) Ersatzerklärung, womit sie erklären:

- Im Besitz der Voraussetzungen zur Führung eines Barbetriebes zu sein oder einen Geschäftsführer zu bestellen, der die subjektiven Voraussetzungen hat;
- Das Pachtobjekt zu kennen;
- Die Ausschreibungsunterlagen zu kennen und vorbehaltlos zu akzeptieren;
- In den letzten 2 Jahren – vom Ausschreibungsdatum an gerechnet – keine Strafen im Sinne der Gastgewerbeordnung (L.G. Nr.58 vom 14.12.1988, und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen) erhalten zu haben (siehe Vordruck A).

b) Unterzeichnetes Angebot mit Stempelmarke zu Euro 16,00 unter Angabe des jährlichen Pachtzinses in Ziffern und Buchstaben (siehe Vordruck B).

Das Angebot kann in deutscher oder italienischer Sprache ausgefüllt werden.

DAS ANGEBOT MUSS IN EINEN EIGENEN KLEINEN UMSCHLAG GEGEBEN, VERSCHLOSSEN UND ALS „ANGEBOT“ BESCHRIFTET WERDEN.

Art. 2 Ammissione al concorso

Per poter partecipare all'appalto dell'esercizio, il richiedente deve essere in possesso dei seguenti requisiti:

- Iscrizione nell'elenco degli esercenti alberghieri presso la Camera di Commercio, almeno per la sezione somministrazione bevande.
- Di non essere stato soggetto negli ultimi 2 anni a sanzioni ai sensi della norme in materia di esercizi pubblici (L.P. 14.12.1988, n.58 e successive modifiche ed integrazioni) da calcolarsi dalla data del bando.

Per società inoltre:

- Iscrizione nel registro delle imprese.

Art. 3 Documenti per la partecipazione

I concorrenti dovranno presentare i seguenti documenti:

a) Dichiarazione sostitutiva, con cui dichiarano:

- di essere in possesso dei presupposti per la gestione di un esercizio per la somministrazione di bevande o di nominare un preposto in possesso dei requisiti soggettivi richiesti;
- di conoscere l'oggetto d'affitto;
- di conoscere il capitolato degli oneri e di accettarlo integralmente senza riserve;
- di non essere stato soggetto negli ultimi 2 anni a sanzioni ai sensi della norme in materia di esercizi pubblici (L.P. 14.12.1988, n.58 e successive modifiche ed integrazioni) da calcolarsi dalla data del bando (vedi modello A).

b) Offerta firmata in carta bollata da Euro 16,00 con l'indicazione del canone d'affitto annuale espresso in cifre e in lettere (vedi modello B).

L'offerta potrà essere redatta in lingua italiana o tedesca.

L'OFFERTA DOVRA' ESSERE INSERITA IN UNA PICCOLA BUSTA SEPARATA E DEVE ESSERE CHIUSA E CONTRASSEGNA COME "OFFERTA".

Fehlt auch nur eine der Unterlagen a) oder b), bewirkt dies den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der äußere oder Hauptumschlag muss die Dokumente a) und b) – letzteres in separatem Umschlag – enthalten und folgende Aufschrift tragen:

„Verpachtung des Barbetriebes im Bahnhofsgebäude Algund mit Instandhaltungsaufgaben“

Zudem muss der äußere Umschlag verschlossen und an den Rändern unterschrieben sein sowie mit der Anschrift der Gemeinde Algund und der Adresse des Absenders versehen sein.

Art. 4 Zuschlag

Den Zuschlag erhält der Bieter, welcher das für die Gemeinde Algund günstigste Angebot vorlegt.

Der jährliche Mindestpachtzins wurde mit Euro 13.200,00 (dreizehntausendzweihundert/00) + Mwst. festgelegt.

Angebote, welche diesen Pachtzins unterschreiten, werden nicht berücksichtigt.

Art. 5 Dauer der Pacht

Der Pachtvertrag hat eine Dauer von 3 (drei) Jahren, mit Möglichkeit der Verlängerung um 3 (drei) weitere Jahre. Der Vertrag verlängert sich nicht automatisch.

Geplanter Beginn der vertraglichen Laufzeit ist der 01.02.2025.

Im Falle einer festgestellten ordnungsgemäßen Führung ist eine Verlängerung durch die Gemeinde möglich.

Art. 6 Bezahlung des Pachtzinses

Der vereinbarte Pachtzins zuzüglich Mwst. ist frei von allen Abzügen in 12 Raten zu bezahlen, und zwar jeweils im Voraus bis zum 10. eines jeden Monats.

Art. 7 Kautions- und Sicherstellungen

Steuernummer: 82003130216
Mwst.-Nummer: 00445350218
Email: info@algund.eu
PEC: algund.lagundo@legalmail.it
Internet: www.algund.eu



La mancanza anche di un solo dei documenti a) o b) comporta l'esclusione dal concorso.

Il plico esterno o principale dovrà contenere i documenti a) e b) – l'ultimo in una busta separata e dovrà recare la seguente intestazione:

“Affitto dell'esercizio Bar nella stazione ferroviaria di Lagundo con lavori di manutenzione”

Inoltre questo plico esterno dovrà essere chiuso e firmato sui lembi e dovrà recare gli indirizzi sia del Comune di Lagundo sia del mittente.

Art. 4 Aggiudicazione

L'affitto verrà aggiudicato all'offerta più vantaggiosa per il Comune di Lagundo, cioè al meglio offerente.

Il canone d'affitto minimo annuale è stato determinato in Euro 13.200,00 (tredicimiladuecento/00) + IVA.

Le offerte al di sotto di questa cifra non verranno prese in considerazione.

Art. 5 Durata dell'affitto

Il contratto d'affitto ha una durata di 3 (tre) anni, con possibilità di proroga per ulteriori 3 (tre) anni. Il contratto non viene prorogato automaticamente.

Inizio programmato della decorrenza contrattuale è il 01.02.2025.

Nel caso di una comprovata gestione dell'azienda a regola d'arte è possibile da parte del Comune una proroga.

Art. 6 Pagamento del canone d'affitto

Il canone d'affitto pattuito più IVA dovrà essere pagato interamente in anticipo in dodici rate entro il giorno 10 di ogni mese.

Art. 7 Cauzione e garanzie

Codice fiscale: 82003130216
Partita IVA: 00445350218
Email: info@lagundo.eu
PEC: algund.lagundo@legalmail.it
Internet: www.lagundo.eu

Als Garantie für alle mit dem Pachtvertrag übernommenen Verpflichtungen, hat der Pächter vor Vertragsunterfertigung eine Kautions in Form einer Bankgarantie in der Höhe von Euro 13.200,00 (dreizehntausendzweihundert/00) zu hinterlegen.

Die genannte Kautions muss nach Fälligkeit / Ablauf des Pachtvertrages mindestens noch sechs (6) volle Monate gültig sein und die Klausel enthalten, dass sie – wie auch immer – erst bzw. nur frei geschrieben werden kann, wenn die Gemeinde eine eigene schriftliche Ermächtigung dazu erteilt.

Auf jeden Fall verbleibt der Gemeindeverwaltung das volle und uneingeschränkte Rückgriffsrecht auf die gesamte Kautions im Falle von offenen Guthaben zu Gunsten der Gemeinde.

Zu diesem Zweck und falls die Gemeinde die Kautions oder einen Teil derselben eingezogen hätte, ist der Pächter verpflichtet, die Kautions auf eigene Kosten wieder zu ergänzen, und zwar innerhalb von 15 Tagen ab Aufforderung und solange die Kautions Gültigkeit hat. Sollte die Ergänzung nicht innerhalb genannter Frist erfolgen, kann der Verpächter die Auflösung des Vertrages im Sinne des Art.1456 des Zivilgesetzbuches erklären.

Die hinterlegte Kautions wird nach Beendigung des Pachtverhältnisses nach Überprüfung des Zustandes des Pachtobjektes und der Einhaltung aller vertraglichen Verpflichtungen, frei geschrieben und dem Pächter zurückerstattet.

Art. 8 Kontrollen

Die Gemeindeverwaltung hat das Recht, jederzeit den Betrieb zu besichtigen, um die ordnungsgemäße Führung desselben festzustellen.

Art. 9 Ordentliche Instandhaltung

Sämtliche Kosten für die ordentliche Instandhaltung des Barbetriebes, wie auch Strom, Heizung, Trinkwasser, Abwasser, und Müllentsorgung gehen zu Lasten des Pächters.

A garanzia degli obblighi assunti con il contratto d'affitto l'affittuario prima della firma del contratto depositerà una cauzione nell'ammontare di Euro 13.200,00 (tredicimiladuecento/00) in forma di una fideiussione bancaria.

La suddetta cauzione dovrà avere validità almeno fino alla fine del sesto mese successivo alla scadenza del periodo contrattuale e contenere la clausola che, comunque, la stessa potrà essere svincolata solo nel momento in cui la stazione appaltante rilascerà specifica autorizzazione scritta allo svincolo.

In ogni caso, resta all'amministrazione comunale pieno ed incondizionato diritto di rivalsa sull'intera cauzione per ogni somma della quale l'amministrazione dovesse risultare creditrice a qualsiasi titolo.

L'affittuario è obbligato a reintegrare a proprie spese – entro e non oltre 15 giorni dalla richiesta – la cauzione di cui l'amministrazione abbia dovuto valersi, in tutto o in parte, fino alla vigenza della stessa. Il mancato reintegro della fideiussione nel termine sopra indicato comporterà la facoltà del locatore di dichiarare la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art.1456 del Codice Civile.

Il deposito cauzionale sarà svincolato e restituito all'affittuario alla scadenza del rapporto di affitto dopo il controllo dello stato dell'oggetto d'affitto e dell'adempimento a tutti gli obblighi contrattuali.

Art. 8 Controlli

L'Amministrazione comunale ha il diritto di accedere in ogni momento allo stabilimento, per accertare la corretta gestione del servizio.

Art. 9 Manutenzione ordinaria

Tutti le spese per la manutenzione ordinaria del bar, nonché per l'elettricità, il riscaldamento, l'acqua potabile, acque nere e smaltimento dei rifiuti sono a carico dell'affittuario.

Art. 10
Außerordentliche Instandhaltung

Die außerordentliche Instandhaltung obliegt der Gemeinde, sofern diese nicht auf mangelnde und fehlerhafte ordentliche Instandhaltungsmaßnahmen zurückzuführen ist.

Sollte der Konzessionsnehmer außerordentliche Instandhaltungen für notwendig erachten, so muss dies der Gemeindeverwaltung zur Kenntnis gebracht werden, welche ausschließlich darüber befindet.

Art. 11
Allgemeine Pflichten des Pächters

Zu den Pflichten des Pächters gehören folgende Leistungen:

- a) Reinigung und ordentliche Instandhaltung der sich im Bahnhofsgebäude befindlichen WC-Anlage.
Genannte Anlage bleibt während der Öffnungszeiten des Betriebes für jeden zugänglich, unabhängig davon, ob es sich um einen Gast des Barbetriebes handelt oder nicht.
- b) Regelmäßige Reinigung des Areals und der für den Betrieb reservierten Parkplätze.
- c) Einhaltung der Hygiene und Sanitätsbestimmungen.
- d) Der Pächter hat dafür zu sorgen, dass die Gemeindeverwaltung jederzeit in die Lage versetzt wird, außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchzuführen.
- e) Der Pächter ist verpflichtet, die Liegenschaft und deren bewegliche Güter mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters zu benutzen.
- f) Bei Ablauf des Vertrages muss die gesamte Anlage, frei von Personen und Sachen, der Gemeindeverwaltung rückübergeben werden; bei Verzögerung findet eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 je Tag Anwendung.
- g) Werbung für Algund in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Algund.
- h) Vorwiegende Verwendung einheimischer Produkte.

Art. 12
Verhalten des Pächters

Im Sinne von Art. 53, Abs. 16-ter, des Gv.D. Nr. 165/2001, i.g.F. erklärt der Pächter, dass er mit

Art. 10
Manutenzione straordinaria

La manutenzione straordinaria spetta al Comune, salvo che essa non dipenda da una carente o difettosa manutenzione ordinaria.

Qualora l'affittuario sia dell'avviso che occorrono lavori di straordinaria manutenzione, egli dovrà segnalare tale necessità all'Amministrazione comunale, la quale deciderà in via definitiva.

Art. 11
Obblighi generali dell'affittuario

L'affittuario è obbligato alle seguenti prestazioni:

- a) Pulizia e manutenzione ordinaria degli impianti sanitari siti nell'edificio della stazione ferroviaria.
Durante l'orario di apertura dell'esercizio tali impianti sono accessibili per ognuno, indipendentemente dal fatto se si tratta di un cliente dell'esercizio o meno.
- b) Pulizia periodica dell'areale in affitto e dei parcheggi riservati all'esercizio.
- c) Osservanza delle norme in materia di igiene e di sanità.
- d) L'affittuario dovrà fare in modo che il Comune sia in ogni momento posto in grado di eseguire lavori di manutenzione straordinaria.
- e) L'affittuario si obbliga ad usare l'immobile ed i relativi beni mobili con la diligenza del buon padre di famiglia.
- f) Alla data di scadenza del rapporto contrattuale la struttura deve essere riconsegnata all'Amministrazione comunale, libera da persone e cose, pena l'applicazione di una penale pari ad € 100,00 giornaliere.
- g) Pubblicità per Lagundo in collaborazione con l'Associazione Turistica di Lagundo.
- h) Utilizzo prevalente di prodotti locali.

Art. 12
Comportamento dell'affittuario

Ai sensi dell'art. 53, co. 16-ter del D.Lgs. n. 165/2001 e ss.mm.ii., l'aggiudicatario attesta di

ehemaligen Bediensteten der Gemeinde, welche ihm gegenüber Vertrags- oder Entscheidungsbefugnisse der öffentlichen Verwaltung ausgeübt haben, innerhalb des Dreijahreszeitraumes ab Beendigung des Dienstverhältnisses kein abhängiges oder freiberufliches Vertragsverhältnis abgeschlossen hat und dass er diesen auf alle Fälle keine Aufträge erteilt hat.

Im Sinne der gemeinsam gelesenen Bestimmungen des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, i.g.F. „Verordnung betreffend den Verhaltenskodex der öffentlichen Bediensteten, gemäß des Art. 54 des Gv.D. Nr. 165/2001“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik, Allgemeine Serie Nr. 129 vom 4. Juni 2013 und des Art. 1, Absatz 1 des „Verhaltenskodexes für das Personal der Gemeinde .Algund“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 471 vom 20.12.2022, veröffentlicht an der digitalen Amtstafel, verpflichtet sich der Pächter und durch ihn seine Angestellten und Mitarbeiter, zur Einhaltung der oben angeführten Verhaltenskodizes, welche man hier als vollinhaltlich angeführt ansieht, soweit anwendbar.

Insbesondere wird darauf hingewiesen, dass der Barbetrieb gegenüber den Kunden in deutscher und italienischer Sprache zu gewährleisten ist.

Art. 13 Haftung

Der Pächter – verantwortlich für Schäden, welche durch die Führung der Anlage auch durch Angestellte entstehen könnten – verpflichtet sich, außer den üblichen Versicherungen eine angemessene Haftpflichtversicherung zur Abdeckung sämtlicher Schäden an Personen und Sachen abzuschließen.

Die allgemeine Haftpflichtdeckung muss folgende Leistungserweiterungen vorsehen:

- Haftpflichtdeckung gegenüber den eigenen Arbeitnehmern ("RCO") mit einer Versicherungssumme von mindestens Euro 5.000.000,00 (Fünfmillionen) pro Schadensfall und Person inklusive der Zusatzleistung "biologische Schäden";
- das Verabreichen von Speisen und Getränken ("rc smercio");
- die Haftung für nicht abgegebene Gegenstände;

non avere concluso contratti di lavoro subordinato o autonomo e comunque di non aver attribuito incarichi, per il triennio successivo alla cessazione del rapporto, ad ex dipendenti del Comune, che hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto della pubblica amministrazione nei propri confronti.

Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001", pubblicato nella Gazzetta Ufficiale, Serie Generale n. 129 di data 4 giugno 2013, e dell'art. 1, comma 1 del "Codice di comportamento del personale del Comune di Lagundo", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 471 del 20.12.2022, pubblicata nell'Albo Pretorio Digitale del Comune, l'affittuario, e per suo tramite, i suoi dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo si impegnano, al rispetto degli obblighi di condotta previsti dai sopracitati codici, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili.

In particolare si precisa che il bar dev'essere gestito nei confronti dei clienti in lingua tedesca e italiana.

Art. 13 Responsabilità

L'affittuario – responsabile per eventuali danni connessi alla gestione dell'impianto, anche se causati da dipendenti – si obbliga a concludere oltre alle usuali assicurazioni un'adeguata assicurazione di responsabilità civile verso terzi per la copertura di tutti gli eventuali danni a persone e cose.

La copertura di responsabilità contro terzi deve prevedere le seguenti ulteriori prestazioni:

- Copertura responsabilità contro terzi rispetto i propri dipendenti ("RCO") con una somma assicurata di almeno Euro 5.000.000,00 (cinque milioni) per ogni danno e persona inclusa l'estensione della copertura a "danni biologici";
- La somministrazione di bevande e cibi ("rc smercio");
- La responsabilità per oggetti non consegnati;

- Feuerregress.
Weiters muss in der Haftpflichtdeckung der Regressverzicht seitens des Versicherers gegenüber der Gemeinde Algund schriftlich vorgesehen werden.

Der Versicherungsvertrag zur Versicherung des Baubestandes gegen Brandschäden wird von der Gemeinde Algund abgeschlossen, während der Versicherungsvertrag zur Versicherung der dem Pächter gehörenden beweglichen Güter gegen Brandschäden vom Pächter auf eigene Kosten abgeschlossen werden muss.

Art. 14 Ausdrückliche Auflösungsklausel

Das Pachtverhältnis endet vor der im Pachtvertrag festgelegten Frist, aufgrund der vorzeitigen Auflösung in folgenden Fällen:

- a) bei Schließung des Betriebes für eine Zeitdauer von mehr als 3 Monaten im Jahr oder bei Entziehung der Betriebslizenzen durch die Behörden;
- b) bei Zahlungsverzug der Pachtraten von mehr als 30 Tagen;
- c) bei Änderung der Zweckbestimmung;
- d) bei Untervermietung oder Verpachtung.

Art. 15 Verfall

Abgesehen von den in vorigen Artikel beschriebenen Sachverhalten hinsichtlich der Auflösung des Pachtvertrages verfällt der Pächter von der Pacht, falls die Nichterfüllung der in diesem Auflagenheft vorgesehenen Verpflichtungen festgestellt wird.

Die Gemeindeverwaltung hält dem Pächter die Vertragsverletzung schriftlich vor, wobei sie eine angemessene Frist für die Erfüllung setzt.

Falls der Pächter innerhalb der gesetzten Frist nicht für die Behebung der Missstände oder für die Erfüllung der eingegangenen Verpflichtungen sorgt, verfällt die Pacht von Rechts wegen.

Falls der Konzessionsnehmer ein zweites Mal dieselbe, schon vorgehaltene Nichterfüllung begeht, muss er der Gemeindeverwaltung eine Vertragsstrafe in Höhe von € 100,00 (hundert/00) für jeden Tag ab der Vorhaltung der Nichterfüllung und für die gesamte Dauer derselben entrichten.

- Il regresso per fuoco.
Inoltre la polizza RCT deve prevedere per iscritto la rinuncia di regresso contro il Comune di Lagundo da parte dell'agenzia di assicurazione.

La polizza assicurativa per l'assicurazione dell'edificio contro danni da incendi sarà stipulata dal Comune di Lagundo, mentre la polizza assicurativa contro danni da incendi per gli oggetti mobili di proprietà dell'affittuario deve essere stipulata da quest'ultimo su proprie spese

Art. 14 Clausola risolutiva espressa

Il rapporto d'affitto cesserà prima della scadenza determinata nel contratto d'affitto in caso di risoluzione anticipata nei seguenti casi:

- a) in caso di chiusura dell'esercizio per una durata di più di tre mesi nell'anno oppure in caso di ritiro delle licenze d'esercizio da parte delle autorità competenti;
- b) in caso di ritardo nel pagamento del canone d'affitto per più di 30 giorni;
- c) in caso di variazione della destinazione;
- d) in caso di sublocazione oppure affitto.

Art. 15 Decadenza

Oltre ai fatti descritti nell'articolo precedente in merito alla risoluzione del contratto d'affitto, l'affittuario decade dal contratto d'affitto qualora venga accertato il mancato adempimento degli obblighi previsti dal presente capitolato d'operi.

L'Amministrazione comunale contesta l'inadempienza per iscritto, fissando un congruo termine per porre rimedio all'inadempienza.

Qualora, l'affittuario, entro il termine prescritto, non provvede all'eliminazione del disservizio o all'adempimento di quanto dovuto, decade di diritto dall'affitto.

Qualora l'affittuario incorra per la seconda volta nella stessa inadempienza già contestata, è tenuto a corrispondere all'Amministrazione comunale una penale giornaliera di € 100,00 (cento/00) a decorrere dalla data della contestazione dell'inadempienza e per tutta la durata della medesima.

Die Rückerstattung aller vorgestreckten Spesen und die Schadenersatzforderungen bleiben davon unberührt.

Art. 16 **Rückgabe des Pachtgegenstandes**

Bei Ablauf der Pacht muss der Pächter die gesamten unbeweglichen und im Inventar beschriebenen beweglichen Güter im ursprünglichen Zustand, vorbehaltlich der normalen Abnutzung, zurückgeben.

Gegenstände des Inventars, welche bei Ablauf des Vertrages fehlen oder unbrauchbar geworden sind, müssen vom Pächter durch neue ersetzt oder entschädigt werden.

Der Pächter haftet für die festgestellten Schäden durch die hinterlegte Kautions. Nach Unterzeichnung der Rückgabenederschrift und nach Ersetzung allenfalls festgestellter Schäden, ermächtigt die Gemeindeverwaltung den Pächter, die in seinem Eigentum befindlichen beweglichen Güter zu entfernen.

Art. 17 **Bearbeitung personenbezogener Daten**

Hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten wird auf die Informationen gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 679 vom 27.04.2016 verwiesen, welches auf der Internetseite der Gemeinde Algund (www.algund.eu) unter dem Menüpunkt „Verwaltung / Web / Datenschutz“ abrufbar ist.

Art. 18 **Lokalausweis**

Ein Lokalausweis kann vom Bieter innerhalb der Frist zur Angebotsabgabe nach telefonischer Vereinbarung mit Bürgermeister Ulrich Gamper (Tel. 335 1320768) vorgenommen werden.

Art. 19 **Hinweis**

Dem Pächter steht bei Beendigung des Pachtvertrages unter keinen Umständen irgendein Anspruch auf einen Geschäftswert (avviamento) für den Betrieb zu.

Art. 20

Steuernummer: 82003130216
Mwst.-Nummer: 00445350218
Email: info@algund.eu
PEC: algund.lagundo@legalmail.it
Internet: www.algund.eu

Rimangono impregiudicati il rimborso delle spese anticipate e la richiesta del risarcimento dei danni.

Art. 16 **Restituzione dell'oggetto d'affitto**

Alla scadenza del contratto d'affitto l'affittuario è tenuto a restituire i beni immobili e mobili indicati nell'inventario nello stato originario, fatto salvo il normale deperimento in conseguenza dell'uso fattone.

Oggetti compresi nell'inventario, i quali, allo scioglimento del contratto d'affitto risultino mancanti od inutilizzabili, devono essere sostituiti da parte dell'affittuario in natura o per equivalente monetario.

L'affittuario risponde dei danni accertati garantendo con la cauzione come sopra costituita. Ad avvenuta sottoscrizione del verbale di riconsegna e di eventuale risarcimento di danni accertati, l'Amministrazione comunale autorizza l'affittuario a rimuovere i beni mobili di sua proprietà.

Art. 17 **Trattamento dei dati personali**

Per quanto riguarda il trattamento dei dati personali si rinvia all'informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE n. 679 del 27.04.2016 il quale è disponibile sul sito internet del Comune di Lagundo (www.lagundo.eu) nella rubrica "Amministrazione / Web / Privacy".

Art. 18 **Sopralluogo**

Può essere espletato un sopralluogo da parte dell'offerente entro il termine di consegna previo accordo telefonico con il Sindaco Ulrich Gamper (Tel. 335 1320768).

Art. 19 **Nota**

Alla cessazione del rapporto d'affitto all'affittuario non spetta in nessun caso alcun compenso sul valore dell'esercizio (avviamento).

Art. 20

Codice fiscale: 82003130216
Partita IVA: 00445350218
Email: info@lagundo.eu
PEC: algund.lagundo@legalmail.it
Internet: www.lagundo.eu



Schlussbestimmungen

Für alles, was im vorliegenden Auflagenheft nicht ausdrücklich vorgesehen ist, finden die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches Anwendung, insbesondere jene hinsichtlich Miet- und Pachtverträge.

Alle Vertragsspesen gehen zu Lasten des Pächters.

Für gerichtliche Streitfälle ist der Gerichtsstand Bozen zuständig.

Anlagen:

- Vordruck A): Ersatzerklärung
- Vordruck B): Angebot

Disposizioni finali

Per tutto quanto non esplicitamente previsto nel presente capitolato d'oneri si applicano le disposizioni del Codice Civile, in particolare quelli in materia di contratti di locazione e affitto.

Tutte le spese contrattuali restano a carico dell'affittuario.

In caso di controversie giudiziali il foro competente è quello di Bolzano.

Allegati:

- Modello A): dichiarazione sostitutiva
- Modello B): offerta

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO

Ulrich Gamper

(digital unterzeichnetes Dokument/documento firmato digitalmente)